

出國報告（出國類別：其他-文化交流）

香港元朗藝術節演出活動

服務機關：國立台灣藝術大學藝文中心

姓名職稱：朱美玲主任

派赴國家：大陸地區香港

出國期間：2013年11月13日-17日

報告日期：2014年7月15日

摘要

香港元朗藝術節從 1981 年開始舉辦，廣邀世界各地優秀表演團體來港演出，深受元朗區居民歡迎，已成為香港地區萬眾期待的一大盛事。元朗藝術節統籌委員會特邀請本校藝文中心籌組表演團隊，由藝文中心朱美玲主任擔任藝術總監，率台藝大師生共 16 人，參與第二十二屆元朗藝術節的演出活動。節目共包含有具有台灣特色的舞蹈、歌唱及雜技等，節目總長約 80 分鐘，分別於元朗劇院及天暉會堂共演出兩場。演出內容精彩豐富多元，極富台灣特色，受到觀眾熱情的迴響，演出中還與台上的演出者同聲歌唱打拍，台上台下氣氛歡樂融洽。主辦單位並相當讚賞表演團在節目安排上的創意巧思，有別於其他表演團，風格多元呈現臺灣不同文化面向，成功將台灣文化推廣至香港地區。

目 次

壹、活動目的.....	4
貳、活動過程.....	5
參、心得與建議.....	9
附錄-演出及活動照片	13

壹、活動目的

為了能將台灣特色文化推廣至世界各地，特別規劃和安排藝術精湛、具有代表性的舞蹈、歌唱及雜技節目。一方面可以從藝術的展演，推動台灣文化到不同國家，進行文化輸出，；另一方面更可藉由境外展演，開拓團員的視野和提升學術理念的機會，使其擁有世界觀，跨入與世界接軌的境域。本活動之目的為：

- 一、 推展臺灣創意表演藝術，以達國際藝術文化互動功能。
- 二、 將富有臺灣特色之創作表演推展至香港地區，使民眾認識與欣賞具有臺灣特色之演出。
- 三、 將臺灣藝術大學之展演能力與專業素養推廣至大陸地區，並宣揚臺灣藝術教育成果，以達到國際藝術教育交流之具體實效。
- 四、 提供學生展演活動之訓練及經驗，以提供實習之機會。

貳、活動過程

國立臺灣藝術大學藝文中心本次組團赴香港參與「2013 香港元朗藝術節」為一文化交流活動，過程中並未赴何機關進行參訪或訪談。為使表演活動盡善盡美，將台灣多元文化透過藝術的展演，推動至香港地區，故本次活動過程僅於香港元朗劇院、天暉會堂進行彩排與正式演出，詳細活動過程簡介如下：

一、活動行程簡介

時間		行程	備註
11/13(三)	早	赴港	
	午	天暉會堂彩排	
	晚	元朗劇院看演出	
11/14(四)	早	進劇場	元朗劇院
	午	彩排	
	晚	演出	
11/15(五)	早	進劇場	天暉會堂
	午	彩排	
	晚	演出	
11/16(六)		自由活動	
11/17(日)		離港	

二、參與人員簡介

	姓名	職稱		姓名	職稱
1	朱美玲	藝文中心主任	11	陳姿琳	舞蹈學系學生
2	杜玉玲	藝文中心藝術推廣組組長	12	陳筱勻	舞蹈學系學生
3	丁怡文	藝文中心行政幹事	13	廖小瑜	舞蹈學系學生
4	藍羚涵	戲劇學系副教授	14	陳伊珊	舞蹈學系學生
5	蘇姍冉	舞蹈學系研究生	15	徐翊綺	舞蹈學系學生
6	施珮君	舞蹈學系校友	16	羅邵瑄	舞蹈學系學生
7	江毓萱	舞蹈學系校友	17	張宸偉	舞蹈學系學生
8	李媽妤	音樂學系研究生	18	朱晨豪	舞蹈學系學生
9	郭郁凡	舞蹈學系學生	19	司徒丞修	舞蹈學系學生
10	范庭瑜	舞蹈學系學生	20	嘸瑋朋	舞蹈學系學生
			21	楊元慶	戲劇學系學生

三、表演節目內容簡介

1、《歡慶華夏》

張燈結綵慶歡欣

繽紛的彩巾，時以波動、時以飄揚；舞容閑婉、曲有姿態；身韻舞姿騰跳躍動、慢急緩徐穿梭之際，表現歡欣慶賀之意。

撼動舞魄

撼動的節奏，觸動激昂的靈魂，展現武舞之魄力。

日光行者

朝雲載曜隱晨曦，旭光四射瞬天明。

2、《臺灣心·原鄉情》

在臺灣這個多元族群的海島上，原住民族群保有獨特且豐富的文化資產，從生活中的信仰、狩獵、豐收等活動，反映著族群與自然環境的對話關係，孕育出臺灣原住民文化多樣性的豐富內涵，成為臺灣寶島最重要而寶貴的人文特色。

1.高山勇獵

2.歌舞原鄉

3.慶讚豐收

3、《戀戀臺灣》

清秀佳人

嫻淑溫良、秀外慧中的女性氣質，代表生長在臺灣寶島的多元族群女子。隨著樂韻舞動、情意流傳，代表深邃靈犀的神眸、輕盈曼妙的二八佳人心境。

油桐花之戀

「微風徐徐輕飛舞，油桐花落飄如雪，人兒成對相依偎，漫步山林小路間。」油桐花是臺灣盛產的一種白色花木，每年五月間在山頭綻放，油桐花落的景象又被稱為「五月雪」，代表著情竇初開的浪漫思絮。

輕舟渡船情

「桃花過渡」是臺灣閩南車鼓戲中的一種小戲；俏姑娘婀娜多姿，與船夫打情罵俏、幽默對舞，表現出熱戀男女相偕出遊的愉快心情，充滿歡樂與和諧的氣氛。

4、《Hello! Taiwan》

讓台灣轉動

童玩是許多人兒時的快樂記憶，表演者透過道具與身體的互動，表現出歡樂與愉悅的氣息，結合創意元素與台灣特有文化，帶來純真的感動。

變來變趣

運用道具與角色之變化，表現變化多端的舞蹈創意，以詼諧的手法，表現台灣年輕人的幽默與活力。

Hi ! Taipei

包羅萬象的臺北，具有多元的風貌；外來思潮與本地文化的結合，讓臺北成為繽紛樂活的國際城市，邀請您一同來感受－臺北的魅力！

5、謝幕

參、心得與建議

一、學生心得

11/13 范庭瑜 郭郁凡

辛苦了這麼久，終於到了要出發的日子，有點緊張又有點期待，一大早大家睡眼惺忪，拖著疲憊的身體，在福舟廳做最後的確認動作，凌晨 05:00 香港團的大家，準備出發前往桃園機場時，沒想到日舞二班上的同學竟從遊覽車上下來特地為我們送行，真是令人驚喜也令人感動！看到大家的祝福，心中也安定了一半。

到機場後，一切也都順利進行，大家分工合作，很快的把行李安頓好，順利的上了飛機，安全抵達香港國際機場。一出境，看到熱情的麥議員和 Connie 阿姨來接機，溫馨地問候我們，瞬間覺得疲勞不見了，噓寒問暖一番後，議員和 Connie 阿姨就帶我們去餐廳享用午餐：滿桌豐盛的菜餚，填飽我們的胃，真的非常謝謝他們對我們熱情的款待，百忙之中還要照顧我們！

下午去看了第二天演出的場地，熟悉一下舞台，才驚覺真的要表演了，讓人不禁有些緊張。晚上還去元朗劇場欣賞其他藝術團隊的演出，看到了不同於臺灣的表演形式。雖然聽不懂他們的語言，但是依然可以感受到他們對表演的熱愛及對舞台的享受。明天就換我們在這舞台上表演了，我們想要帶給觀眾什麼呢？今晚就好好的休息，為明天一整天奮戰吧！加油！

11/14 陳姿琳 陳筱勻

苦練一個月，今天終於要上台演出了，心裡有一種莫名的興奮感，一大早我們就進劇院工作，一踏上舞台，就被嚇到了，雖然之前在學校有用膠帶黏出舞台大小來練習，但因為劇場有挑高，所以很擔心會被這個空間吃掉。進行彩排時，果然沒有很順利，因為加上燈光，整個方位幾乎都錯亂，但也因為這一次的彩排，讓我們更熟悉這個場地，彩排後的講評，老師說寧願讓我們在彩排的時候位子沒站好或是出一點小差錯，這樣就會有時間做修正，到了正式演出就會更好。果然彩排後的修正讓我們更加安心，也對晚

上的表演更有信心！聽說這一場會有很多的長官、貴賓來看，心裡想著：「我們一定要全力以赴、做到最好！」。

到了晚上，終於要演出了，麥議員也來幫我們加油，真的很謝謝他和 Connie 阿姨的熱情招待，絕對不能讓他們失望；腦海中，這時又想到了朱美玲主任的話：「人生有幾次的機會可以跳那麼多類型的舞呢？已經到了今天了，不要想太多、不要擔心做不到，只要去享受它，享受舞台。」回想起一開始，我們還是一群什麼都慢慢來的新手，經歷一個月的訓練後，多多少少也改變了：在靜心時，我們牽著彼此的手，互相聆聽彼此的呼吸聲，我們是一個團隊，突然有一股信心衝上心頭。

在演出當下，聽到觀眾的掌聲，真的很感動，因為我們做到了，很謝謝所有老師和主任，明天還有一場，不可以鬆懈，我們會更好的！

11/15 陳伊珊、廖小瑜

今天是到香港元朗的第三天，是我們演出的第二場也是最後一場，心裡有難以言喻之情。

早上我們一樣在嘉湖海逸酒店吃 Buffet 早餐，九點半的時候我們上酒店十樓的小小走廊上暖身，將身體的狀態調整好，十點五十分時在酒店的大廳集合，按照慣例集合時一定要先將所有的服裝道具全部清點過一遍，十一點從酒店出發至「天水圍天暉路社區會堂」，車程大約是二十分鐘，十一點半進到劇場，開始熟悉場地與舞臺，接著將所有的服裝道具打開並擺放在正確的位置上。

中午到下午一點，我們散步到附近商場的一家餐廳吃飯，品嚐香港餐廳的美食，大家各自點選自己想要吃的食物，美食當前大家都吃得津津有味。

吃完午餐回到會堂，利用半個小時的時間，將所有的舞碼到舞臺上走位置和定點，為了使晚上的演出更加順利、完美，我們於下午兩點正式著服裝，從頭到尾彩排一次。結束後我們在觀眾席集合與老師討論，並檢討彩排時的突發狀況，經過討論、修正、溝通，一一的將問題解決，讓大家的默契可以更好！

接下來五點到六點半，大家一起在休息室吃飯、休息、化妝，做好所有演出前的準

備，晚上六點半到七點再次回到舞臺上暖身，將自己的身心靈都保持在絕佳的狀態上，然後十分鐘讓我們穿上等一下第一首表演舞碼的服裝，七點十分舞者們集合一起靜心和加油喊話，相互鼓勵，並給彼此一個大大的擁抱！

晚上七點三十分準時在「天水圍天暉路社區會堂」裡正式演出，最後一場的演出，大家都很賣力的表現，也很享受最後一次的呈現，希望能帶給大家美好愉快的夜晚。

演出結束，我們以最快速的動作將所有東西整頓好、收拾完畢，帶著完成任務的心情搭車回酒店休息。

這是我們第一次隨學校出國交流表演，這一次的演出，讓我們學習到很多在呈現前後的工作與準備，很感謝主任與老師的細心教導，在過程中我們彼此都成長了許多，這是一次很寶貴的經驗，我們會帶著這個經驗繼續向前，期望未來我們還有機會可以像這樣的表演，再次謝謝所有幫助我們的人。

11/17 楊元慶

離開了嘉湖海逸酒店，一路上的風景有如倒帶一般回朔這五天的時光，我們一個一個地分享這段時間的心得；沒想到大家的收獲都是滿滿的，丁丁助教跟小杜老師最後掉下了眼淚，分享著他們也在這次的團隊中學習到很多；我覺得，這次的香港團，如果不是這兩位幕後推手大力幫忙我們的話，我們在台上不可能這麼棒、這麼完美地被看見！依稀還記得正式演出時，小杜老師在側台與我們共同奮鬥、戰戰兢兢、並幫我們注意每個細節，就知道老師的心跟我們有多麼在一起！感謝香港團的成行，讓我有機會再次接受小杜老師的醍醐灌頂。

過了六個小時，我們抵達了臺灣，一個屬於我們的土地，聽到我們習慣的語言，我們終於回來了，也許身邊的這群人，再也不會跟他們站上同樣的舞台，我安靜的看著彼此，微笑著，祝福所有參與這團的表演者，繼續在未來的藝術旅程中綻放。

二、建議

(一)此次演出活動因經費員額，除演出人員外，只有兩位人員擔任演出現場之技術執行，然一場完美的表演藝術演出，除幕前演出人員的精湛技藝，更須通過幕後技術人員的執行。此次演出技術包含燈光、音控、多媒體及各種幕後技術工作只有兩位工作人員，希望未來可爭取更多經費，以求演出盡善盡美。

(二)此次演出活動為香港元朗藝術節統籌委員會之邀，籌組表演團隊成行，然籌備時間短短不足兩個月，於團員之訓練、演出品質及行政執行程序上雖極為辛苦，然在台藝大師生共同努力下，仍不負眾望，將台灣文化推廣至香港地區。

附錄-演出及活動照片



團員於香港機場與麥業成議員合影



於天暉會堂演出



於元朗劇院演出後合影



於天暉會堂演出



於台藝大舉行行前公演



於天暉會堂演出